

บทที่ห้า ห้างสรรพสินค้า

第九五課 百貨公司

Di wǔ kè Bǎi huò gōng sī

ศัพท์ใหม่

生詞 (五)

Shēng cí wǔ

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

百

ㄅㄞˇ

bǎi

ไป

ร้อย

貨

ㄏㄨㄛˋ

huò

เอวอ

สินค้า

百貨

ㄅㄞㄏㄨㄛˋ

bǎi huò

ไปเอวอ

สรรพสินค้า 各種各樣的貨。

公司

ㄍㄨㄥ ㄕ

gōng sī

กงชือ

บริษัท 以經營實業
爲目的而組織成的團體。

百貨公司

ㄅㄞㄏㄨㄛˋ ㄍㄨㄥ ㄕ

bǎi huò gōng sī

ไปเอวอ กงชือ

ห้างสรรพสินค้า

曼谷

ㄇㄢˋ ㄍㄨ

Màn gǔ

มันกุ

กรุงเทพฯ

泰國的首都。

忘

ㄭㄤˋ

wàng

ว่าง

ลืม

情節

ㄑㄧㄥˊ ㄐㄧㄝˊ

qíng jié

ฉิงเจี้ย

เรื่องราว

事情先後的原委。

辦

ㄊㄶˇ

bàn

ทึ่น

ทำ

做。

| คำศัพท์ | คำอ่าน | คำแปล |
|-----------|------------|---------------------|
| 昨 天 | ช่วงศิยัน | เมื่อวาน |
| zuó tiān | | |
| 熱 騰 鬧 | ผู้คน | คน很多 很多人聚在一起的喧哗、嘈杂。 |
| rè nào | | |
| 高 樓 | กาฬา | ตึกสูง |
| gāo lóu | | |
| 大 廈 | สำเรียง | อาคารใหญ่ๆ อาคาร |
| dà xià | | 高大的房屋。 |
| 恐 惧 怕 | ปั่งผ้า | เกรงว่า กังวลว่า |
| kǒng pà | | 表示猜想的詞。 |
| 也 許 | เอียงสวี | อาจจะ |
| yě xǔ | | 或者。 |
| 大 約 概 | คาดการ | คงจะ อาจจะ |
| dà kài | | 大略的情形。 |
| 國 貨 | กรองซ่าว่อ | สินค้าภายในประเทศ |
| guó huò | | 本國出產的貨物。 |
| 襯 衫 | เสื้อบุน | เสื้อเชิ๊ต |
| chèn shān | | 貼身穿的衣服。 |
| 領 帶 | หลังใต้ | เสื้อกำ 男士的裝飾品， |
| líng dài | | 一條結在頸上垂下來的布。 |
| 衣 料 | ผ้าเสีย | ผ้าสำหรับตัดเย็บ |
| yī liào | | 衣服的料子，布。 |
| 泰 絲 | ไทรโซ | ผ้าไหม 泰國出產的一種絲綢。 |
| Tài sī | | |
| 銷 | เชี่ยว | ขาย |
| xiao | | 賣。 |

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

用 ㄩㄥˋ 品 ㄊㄧㄣˇ
yòng pǐn

ยงพิน

ของใช้

日 ㄖㄧˋ 常 ㄔㄤˊ 用 ㄩㄥˋ 品 ㄊㄧㄣˇ ยี่օจุնยংপিন
rì cháng yòng pǐn

ของใช้ประจำวัน
平日所用的東西。

日 ㄖㄧˋ 用 ㄩㄥˋ 品 ㄊㄧㄣˇ
rì yòng pǐn

ของใช้ประจำวัน

外 ㄞˋ 銷 ㄒㄧㄠˇ 品 ㄊㄧㄣˇ
wài xiāo pǐn

สินค้าออก 出售到外國
去的貨品。

電 ㄉㄢˋ 視 ㄕˋ
diàn shí

โทรทัศน์

彩 ㄉㄞˇ 色 ㄙˋ 電 ㄉㄢˋ 視 ㄕˋ ໄ່ໄ່ເໜ້ວເຕັ້ນຫຼູ້ວ
cǎi sè diàn shí

โทรทัศน์ສี

商 ㄕㄤˋ 業 ㄧㄝˋ
shāng yè

พาณิชย์ 以營業爲目
的，交換生產物品。

電 ㄉㄢˋ 梯 ㄊㄧˋ
diàn tī

ลิฟท์ บันไดเลื่อน

皮 ㄆㄧˊ 鞋 ㄐㄞˊ
pí xié

รองเท้าหนัง

皮 ㄆㄧˊ 包 ㄅㄠˊ
pí bāo

กระเปาหนัง

標 ㄊㄧㄠˇ 價 ㄐㄧㄚˋ
biāo jià

ตั้งราคา ติดราคา
標明價格。

貴 ㄎㄧㄤˋ
gui

แพง

怪 ㄎㄧㄤˋ 不 ㄅㄨˋ 得 ㄉㄜˋ ໄກວ້ຽງເຕືອ
guài bù dé

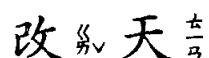
มิน่าเล่า 表示領悟、知道、
明白了的話。

挑 ㄊㄧㄠˇ 選 ㄒㄩㄢˇ
tiāo xuǎn

เลือก

| คำศัพท์ | สำรับ | สำปลด |
|--|-------------|---------------------------|
| 破 <small>บี้</small> | พ่อ | ตา |
| 店 <small>ดีน</small> 員 <small>ยุน</small> | เดียนเหวียน | พนักงานขาย 在商店服務的人。 |
| 冬 <small>ตง</small> 季 <small>จี</small> | ตงซี่ | ฤดูหนาว 冬季。 |
| 流 <small>ลิว</small> 行 <small>เง</small> | หลิวซิง | ยอม ระบาด 盛行。傳播很廣。 |
| 夏 <small>เต้า</small> 季 <small>จี</small> | เตาซี่ | ฤดูร้อน 熱季。 |
| 花 <small>หัว</small> 樣 <small>ยং</small> | ชาวดี้ยং | รูปแบบ スタイル 式樣。 |
| 價 <small>เจ</small> 錢 <small>เง</small> | เจี้ยนเงียน | เงน 價格。 |
| 物 <small>วุ</small> 美 <small>เม</small> 價 <small>เจ</small> 廉 <small>ลีນ</small> | วุเมเจลีน | ของดีราคาถูก 價錢便宜，貨品好。 |
| 展 <small>จัน</small> 覽 <small>ลัน</small> | จุกสัน | โครงการ |
| 那 <small>นา</small> 邊 <small>บีน</small> | น่าเบียน | ผู้ในนั้น ศัตรู |
| 商 <small>尚</small> 品 <small>ปິນ</small> | ฟังปิน | ศิริต้า 出賣的產品， 陳列供人觀覽。 |
| 產 <small>ชัน</small> 品 <small>ปິນ</small> | ตั้นปิน | ผลิตภัณฑ์ 出產的物品。 |
| 完 <small>وان</small> | หวาน | หมัด ฉบับ |

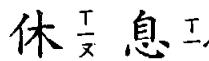
คำศัพท์

改 

gǎi

天 

tiān

休 

xiū

息 

xī

คำอ่าน

ก່າຍເທື່ນ

ຫົວສີ

คำแปล

ວັນແນ້ວ ວັນອື່ນ
變換日期。

ພັກຜອນ 停止做事，
以便恢復體力。

楊元：正^ت去明^{ئى}，謝^ت謝^ت你^{ئى}。昨^{پەزىز}天^{ئەن}請^{ئى}
 Yáng Zhèng Ming xǐe xiè nǐ zuó tiān qǐng
 เอียง 我^{ئەم}又^{ئەم}看^{ەم}電^{ئەن}影^{ئەن}又^{ئەم}聽^{ەن}戲^{ئەن}，
 wǒ yòu kàn diàn yǐng yòu ting xi
 我^{ئەم}玩^{ەم}得^{ەم}真^{ئەن}高^{ئەن}興^{ئەن}，到^{ەم}現^{ئەن}
 wǒ wán dé zhēn gāo xìng dào xiàan
 在^{ئەم}我^{ئەم}還^{ەم}忘^{ەم}不^{ەم}了^{ەم}那^{ئەم}個^{ئەن}
 zài wǒ hái wàng bù liǎo nà ge
 電^{ئەن}影^{ئەن}的^{ئەن}情^{ئەن}節^{ئەن}呢^{ئەن}！
 diàn yǐng dē qíng jié ne

คุณแจ้งให้ฟัง ขอบคุณที่เมื่อวานคุณได้เลี้ยงผู้ชายทั้งภพยนตร์และลูกค้า รู้สึกสนุก
และสุขใจจริงๆ จนบัดนี้ผมยังไม่ลืมเรื่องของภพยนตร์นั้นเลย

周斐：別^{ۋەز}客^{ئەن}氣^{ئەن}，我^{ئەم}麻^{ئەن}煩^{ەن}你^{ئى}的^{ئەن}
 Zhōu Bié kè qì wǒ má fán nǐ de
 ใจ 事情^{ئەن}還^{ەم}有^{ەم}呢^{ئەن}。
 shì qíng hái yǒu ne
 อาย่าเกรงใจ เรื่องที่ผู้ชายจะรับกวนคุณยังมีอีกหนึ่ง

楊元：有^{ەم}甚^{شە}麼^{ئەن}事^{ئەن}? 只^{ئەم}要^{ەم}我^{ئەم}辦^{ەن}
 Yǒu shé me shi Zhi yào wǒ bàn
 เอียง 得^{ەن}到^{ەم}，我^{ئەم}一^{ئەم}定^{ەم}給^{ەم}你^{ئى}辦^{ەن}
 de dào wǒ yí ding gěi nǐ bàn
 มีเรื่องอะไรล่ะ ขอเพียงแค่ให้ผู้ชายทำได้เท่านั้น ผู้ชายจะต้องทำให้คุณอย่างแน่นอน

周斐：昨^{پەزىز}天^{ئەن}我^{ئەم}叔^{ئەن}叔^{ئەن}說^{ئەن}現^{ئەن}在^{ئەم}
 Zhōu Zuó tiān wǒ shú shu shuō xiàan zài
 ใจ 曼^{ئەن}谷^{ئەن}真^{ئەن}熱^{ئەن}鬧^{ئەن}，到^{ەم}處^{ئەن}都^{ئەن}
 Màn gǔ zhēn rè nào dào chù dōu
 是^{ئەن}高^{ئەن}樓^{ئەن}大^{ئەن}廈^{ئەن}，所^{ئەم}以^{ئەن}他^{ئەن}
 shì gāo lóu dà xià suǒ yǐ tā

還想逛逛曼谷的百貨

hai xiǎng guàng guāng Màn gǔ dē bǎi

貨公司。怎麼樣，今

hub gōng sī ztn me yàng jin

天晚了，一起去吧？

tiān wǎn shàng yì qǐ qù ba

เมื่อวานคุณอาของผมพูดว่า เดี๋ยวนี้กรุงเทพฯ ห่างเพลิงๆ ทุกหนทุก
แห่งส่วนเป็นศูนยว่าอาคารใหม่ เพราะฉะนั้นท่านจึงตัดใจไปเที่ยวตามห้างสรรพสินค้า
ของกรุงเทพฯ ว่าอย่างไร ดำเนินไปด้วยกันนะ

楊：今天晚了，六點鐘我

Yáng Jīn tiān wǎn shàn liù diǎn zhōng wǒ

有事，恐怕不能去，

yǒu shì kǒng pà bù néng qù

要是晚了一點兒去，我

yào shì wǎn yì diǎn er qù wǒ

也許可以趕回來。

yě xǔ kě yǐ gǎn huí lái

หากไม่ได้ สำหรับว่าค่าหอน้อยค่อยไป ผ่านมา
จะกลับมาทัน

周：那麼很好，我跟我的叔叔

Zhou Nà htn hǎo wǒ gēn wǒ shd shu

先去吃晚飯，差不多

xiān qù chī wǎn fàn chà bù duō

七點半我我們到你家

qi diǎn bàn wǒ men dào nǐ jiā

裏去找你，好不好？

lǐ qù zhǎo nǐ hǎo bù hǎo

ดีมากที่เดียว ผ่านกับคุณอาจไปรับประทานอาหารค่ำก่อน ประมาณทุ่มนึงไปทาง
คุณที่บ้าน ดีไหม

楊元：好𠂇，就𠂇那𠂇麼𠂇辦𠂇，我想^T元
 Yáng Hǎo jiù nà me bàn wǒ xiǎng
 เอียง ดีๆ ก็มาแล้ว แต่จะ怎么办 ฉันต้อง^T元
 我^T大^ก概^ก來^ก得^ก及^ก。
 wǒ dà gài lái de jí
 ฉัน เอยาเสย ผู้คนคิดว่าผมคงกลับมาทัน

(晚^ก上^ก周^ก叔^ก叔^ก跟^ก周^ก正^ก明^ก
 Wǎn Shàng Zhōu shú shu gēn Zhōu Zhèng Ming
 到^ก了^ก曼^ก谷^ก百^ก貨^ก公^ก司^ก。)
 dào le Màn gǔ bǎi huò gōng sī
 ตอนเย็นคุณอาจิวและโจวจิงหมิง คงเอียงได้มาถึงห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯ)

周^ก叔^ก叔^ก：阿^ก！ 現^T在^ก的^ก曼^ก谷^ก
 Zhōu shú shu A Xiān zài dē Màn gǔ
 คุณอาจิว คุณเยี่ยนชุนอาจิว และโจวจิงหมิง คงเอียงได้มาถึงห้างสรรพสินค้ากรุงเทพฯ
 可^ก真^ก不^ก同^ก了^ก，甚^ก麼^ก都^ก
 kě zhēn bù tóng le shé me dōu
 有^ก，這^ก間^ก百^ก貨^ก公^ก司^ก賣^ก
 yǒu zhè jiān bǎi huò gōng sī mài
 外^ก國^ก貨^ก吧^ก？
 wài guó huò ba
 โอ เดี่ยวนี้กรุงเทพฯ ช่างไม่เหมือนก่อนจริงๆ มีทุกสิ่งทุกอย่าง ห้างสรรพสินค้ามี
 ขายสินค้าต่างประเทศใช่ไหม

周^ก：曼^ก谷^ก百^ก貨^ก公^ก司^ก賣^ก的^ก
 Zhōu Màn gǔ bǎi huò gōng sī mài de
 ใจ^ก不^ก多^ก都^ก是^ก國^ก貨^ก：像^T元
 chà bù dōu duō shì guó huò Xiàng
 襪^ก衫^ก、領^ก帶^ก，衣^ก料^ก：如^ก
 chèn shān lǐng dài yī liào Rú
 泰^ก絲^ก，以^ก及^ก日^ก常^ก用^ก品^ก
 Tàì sī yǐ jí rì cháng yòng pǐn
 等^ก等^ก。這^ก些^ก東^ก西^ก有^ก的^ก
 děng děng Zhè xiē dōng xī yǒu dē

還到國外去呢！上品
 hái xiāo dào guó wài qù ne Shàng
 次您從香港帶來送
 cì ning cóng Xiāng gǎng dài lái sòng
 紿我西裝料，就是
 gěi wǒ dē xi zhuāng liào jiù shì
 本國的外銷品。
 běn guó dē wài xiāo pǐn

สิ่งที่ห้างสรรพสินค้ากรุงเทพขายส่วนใหญ่เป็นสินค้าภายในประเทศไทย เช่นเสื้อเชิ๊ต
 เนคไท ผ้า เช่นผ้าไหมไทย และของใช้ประจำวันต่างๆ สินค้าเหล่านี้บางอย่างยัง
 ส่งออกไปขายต่างประเทศด้วย คราวก่อนผ้าสำหรับตัดชุดสูทชีฟท่านซื้อจากห้อง Kong
 Ma Fai กะนันก์เป็นสินค้าที่ผลิตในประเทศไทย

周叔：哈！真的？我怎樣
 Zhōu shú shu Hā zhēn de wǒ zěn
 คุณอาจ瓦
 麼樣不出來，可真有
 me kàn bù chū lái kěi zhēn yǒu
 意思。嗨！那邊還賣
 yì sì Hài Nà biān hái mài
 彩色電視，那大概
 cǎi sè diàn shi nà dà gài shì
 外國貨吧？
 wài guó huò bā

啊 จริงหรือ ทำไม่ผิดถูกไม่ออกล่ะ เอ็ ด้านโน้นยังมีโทรศัพท์ศึกษาอีกด้วย นั่น
 คงจะเป็นสินค้าต่างประเทศเช่นนั้น

楊：周叔，您過來看看，
 Yáng Zhōu shú shu nin guò lái kàn kan
 啟明
 這也是國產彩色電視
 zhè yě shì guó chǎn cǎi sè diàn
 視機，樣子真不錯。
 shì jī yàng zǐ zhēn bú cuò

คุณอาจوا มาชุมซี นีกีเป็นเครื่องโทรศัพท์ที่ผลิตภายในประเทศเมียนมาร์
รูปแบบไม่เลรา

周歲 叔叔 叔叔 : 我想不到么，幾年
Zhōu shú shū Wǒ xiǎng bù dào jǐ nián
คุณอาจوا 没见回來，國內的工商
méi hui lái guó nèi de gōng shāng
業進步得真快。
yè jìn bù de zhēn kuài

ผมคิดไม่ถึงเลยว่าเพียงไม่กี่ปีที่ไม่ได้กลับมา งานอุตสาหกรรมและพาณิชยกรรมภายในประเทศซ่างกัวห์หน้าได้เร็วจริงๆ

周歲 : 是啊！樓上還有呢，
Zhōu Shì a Lóu shàng hái yǒu ne
อาจوا 我們上電梯吧！
wǒ men shàng diàn tī bā
ใช้ครับ ขึ้นบันยังมีอีกนะครับ พากเราขึ้นบันไดเลื่อนกันเถอะ
(到了二樓。)
Dào lē èr lóu

(มาถึงชั้นสอง)

周歲 叔叔 叔叔 : 這層樓都賣甚麼？
Zhōu shú shū Zhi céng lóu dōu mài shé
คุณอาจوا ชั้นนี้ขายอะไรล่ะ
me

ชั้นนี้ขายอะไรล่ะ

楊永 : 那邊是皮鞋，皮包，
Yáng wěng Nà biān shí pí xié pí bāo
เอียง 這邊是各種衣料。
zhèi biān shì gè zhǒng yī liào

ด้านโน้นเป็นรองเท้าหนัง กระเบาหนัง ด้านนี้เป็นผ้าสารพัดชนิด

周叔 : 花樣可喜不少，標價也貴，怪不得我
 Zhōu shū shu Huā yàng kě bù shǎo biāo
 คุณอาจ้า 價值也貴，怪不得我
 jià yě bù guì guài bù dé wǒ
 看見曼谷的婦女們
 kàn jiàn Màn gǔ dē fù nǚ men
 都穿的那麼漂亮，在
 dōu chuān de nà me piào liàng zài
 街上真看見不見穿破
 jiē shàng zhēng kàn bù jiàn chuān pò
 衣服的
 yí fú dē rén ○ 請你幫我
 yí fú dē rén Qǐng nǐ bāng wǒ
 挑幾件衣料，我要請
 tiāo jǐ jiàn yī liào wǒ yào qǐng
 你帶回去，送給嫂妹
 nǐ dài huí què sòng gěi sǎo sǎo
 跟妹妹。
 gēn mèi mèi

มีหลายแบบ ราคาก็ติดข่ายก็ไม่แพง มีน่าเล่นผอมจึงเห็นสุภาพสตรีทั้งหลายในกรุงเทพฯ
 สวยงามก็มีอยู่บ้าง สวยงามจะไร้เช่นนั้น บนถนนก็มีไม่เห็นคนที่สวยงามเสื้อผ้าขาดวิน
 คุณกรุณาช่วยผมเลือกผ้าสักสองสามชิ้น ผมจะฝากคุณไปให้พ่อสะใภ้และน้องสาว

楊 : (叫女店員) 小姐！請
 Yáng Jiào nǚ diàn yuán Xiǎo jiě Qǐng
 เอียง 你把新出的衣料拿
 nǐ bǎ xīn chū dē yī liào ná
 幾種來看，我們要
 jǐ zhǒng lái kàn kan wǒ men yào

選 幾 件 衣 料。

xuǎn jǐ jiàn yī liào

(เรียกพนักงานหญิงในร้าน) คุณ ช่วยเอาผ้าที่ตกลงไว้ให้ดูสักสองสามชนิดนึง
พวกเราจะเลือกมาตัดเสื้อสักสองสามชิ้น

店員：您是想要冬季的，還是
Diàn yuán Nín shì yào dōng jì dē hái
พนักงานขาย 是夏季的？
shì xià jì de

คุณต้องการจะใช้สำหรับฤดูหนาวหรือฤดูร้อนคะ

周歲：我們先看夏季的吧。
Zhōu wǒ men xiān kàn xià jì dē ba
โจร พวกเราจะดูสำหรับฤดูร้อนก่อน

店員：好，這些都是今
Diàn yuán Hǎo de zhèxiē dōu shì jīn
พนักงานขาย 年最流行花樣，價錢
nián zui liú xíng de huā yàng jià
錢也都不貴。
qián yě bù guì

ได้ค่ะ เหล่านี้ล้วนเป็นลายที่นิยมที่สุดของปีนี้ ราคาก็ไม่แพงด้วยค่ะ

周歲 叔叔：真好，真可說是
Zhōu shū shū zhēn hǎo zhēn kě shuō shì
คุณอาจوا 事物美價廉。
wù měi jià lián

ดีมาก นับว่าได้ของดี ราคาถูก

(周歲 正明挑了好了一件衣料，
Zhōu Zhèng Míng tiāo hǎo lè yī liào
?)

周 叔 叔 也 買 了 好 幾 塊。
 Zhōu shú shú yě mǎi le hǎo jǐ kuài

(คุณใจเจ็บหนักเลือกผ้าสีขาว คุณอาไว้ก็ซื้อด้วยสองสามชิ้น)

店 员 : 您 的 東 西 都 包 好 ！
 Yuán Nín de dōng xī dou bāo hǎo
 พนักงานขาย 了 , 謝謝 !
 le xiè xiè

ของคุณห่อเสร็จแล้ว ขอรับคุณค่ะ

周 叔 叔 : 現 在 是 要 上 四 五
 Zhōu shú shú Xiàn zài shì yào shàng sì wǔ
 คุณอาเจ้า 樓 , 還 是 要 到 别 的 百
 lóu hái shì yào dào bié de bǎi
 貨 公 司 去 看 看 ?
 huò gōng sī qù kàn kàn

จะขึ้นไปชั้นที่ใหม่ หรือจะไปที่ห้างสรรพสินค้าอื่น

楊 : 喔 ! 那 邊 還 有 國 產 商 品
 Yáng O Nà biān hái yǒu guó chǎn shāng
 เอียง 用品 展覽 , 你 要 不 要 去
 pǐn zhǎn lǎn nǐ yào bù yào qù
 參 觀 一下 ?
 cān guān yí xià

ได้ ด้านในมีการแสดงผลิตภัณฑ์ภายในประเทศด้วยเหมือนกัน คุณอยาจจะไปชมสักหน่อยไหม

周 叔 叔 : 國 內 的 工 商 業 真
 Zhōu shú shú Guó nèi dē gōng shāng yè zhēn
 คุณอาเจ้า 了不少 , 各 種 各 樣 的
 liǎo bù qǐ gè zhǒng gè yàng de

產品看見都看不完，今天
 chǎn pǐn kàn dōu kàn bù wán jīn
 我買的太多，拿不來了，我想改天再來吧！
 wǒ mǎi de tài duō lē xiǎng gǎi tiān zài
 lái ba

งานอุตสาหกรรมและพาณิชกรรมภายในประเทศช่างยอดเยี่ยมจริง ๆ ผลิตภัณฑ์ต่าง ๆ สารพัดแบบสารพัดชนิดคุณอย่างไรก็ไม่หมด วันนี้ผู้ชายของมากเกินไปเสียแล้วถือไม่ไหวแล้ว คิดว่าวันหน้าจึงค่อยมา กันใหม่

周：叔要不是累了，我們就回去休息吧！
 Zhou Shú yào shì lè le wǒ men
 �回去吧！
 jiù huí qù xī bā
 คุณอาครับ ถ้าคุณอาใจเหนื่อยแล้ว พากเราจะกลับไปพักผ่อนกันเถอะ
 周 叔叔：也好，我們回去吧！
 Zhou shú shu Yě hǎo wǒ men hui qu
 คุณอาใจ บะ！ ก็ดีเหมือนกัน พากเราจะกลับกันเถอะ
 ba

แบบฝึกหัดนักท่องเที่ยว
練習五 xv
Liàn xí wǔ

一、翻譯 การแปล

(一)、中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

一), 只要我辦得到，我一定給你辦。

二), 現在曼谷到處都是高樓大廈。

三), 這間百貨公司賣外國貨。

四), 他想逛逛曼谷的百貨公司。

(二)、泰譯中 แปลไทยเป็นจีน

1. เรายังไม่ไปหาคุณที่บ้านคุณ

2. คืนนี้เราไปเที่ยวห้างสรรพสินค้าด้วยกัน

3. หกโมงเย็นวันนี้ฉันมีธุระ

4. ด้านในนั้นขายโทรศัพท์มือถือ

二、填空 การเติมคำ

(一), 到現在我還_____那個電影的情節。

(二), 那邊有皮鞋，_____, 這邊是各種衣料。

(三), 這些都是今年_____的花樣。

(四), 真可說是物美____。

三、問答 การตอบคำถาม

(一), 昨天“楊”跟正明去哪裏？

(二), 正明想請“楊”做甚麼？

(三), 曼谷百貨公司賣些甚麼東西？，，

(四), 上次叔叔從香港帶甚麼來給正明？

(五), 百貨公司的二樓賣甚麼？

(六), 叔叔有甚麼感想？

四、造句 การแต่งประโยค

(一), 日用品

(二), 電視

(三), 商業

(四), 電梯

(五), 皮鞋

(六), 領帶

(七), 皮包

(八), 店員

(九), 冬季

(十), 夏季

(十一), 流行

(十二), 價錢

(十三), 百貨公司

(十四), 國貨

(十五), 曼谷

(十六), 也許

(十七), 襯衫

ฝึกพูดจากรูปภาพ
看圖說話

Kàn tú shuō huà

男人先生

姊姊：「你說這世界上，先有男人，還是先有女人？」

弟弟：「當然先有男人！」

姊姊：「你怎麼知道？」

弟弟：「因為男人都叫『先生』。」



大哥

小弟

姊姊：「小弟，為什麼停了呢？」
弟弟：「它走了二十小時，一定是很累，要休息啦！」



弟弟：「姊姊，昨晚掉進海裡，你有沒有喝水？」

姊姊：「我怎麼知道？」
弟弟：「別裝傻了，是我救你，是命了。」

